

Norra – Pesupesemis- ja kuivpuhastusteenused – Framework agreement for laundry services**OJ S 241/2024 11/12/2024****Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord****Teenused****1. Hankija**

1.1. Hankija

Ametlik nimi: Lillestrøm Kommune

E-posti aadress: Ambrina.Shaikh@lillestrom.kommune.no

Hankija õiguslik vorm: Piirkondlik omavalitsus

Hankija tegevus: Üldised avalikud teenused

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Framework agreement for laundry services

Kirjeldus: Laundry services

Menetluse tunnus: 4cd5d948-8572-4d92-9cf1-03328ccce033

Sisemine tunnus: Lillestrøm-24/080

Menetluse liik: Avatud

Kiirendatud menetlus: ei

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 98310000 Pesupesemis- ja kuivpuhastusteenused

Täiendav liigitus (cpv): 18000000 Rõivad, jalatsid, reisitarbed ja manused, 18930000 Märsid ja kotid, 19260000 Kangad, 98311000 Pesu vastuvõtuteenused, 98311100 Pesumaja haldusteenused, 98311200 Pesumaja tegevuse teenused

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Viken (NO082)

Lisateave: Lillestrøm, Norway

2.1.4. Üldine teave

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

2.1.5. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Pakkuja peab esitama pakkumused kõikide osade kohta

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Siseriikliku õiguse kohane samalaadne olukord, näiteks pankrot: Is the supplier in a situation where he has been forced debt arrangement? Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Pankrot: Is the tenderer in a bankruptcy situation? Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Korruptsioon: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, in the event a enforceable verdict has been convicted of corruption by a verdict handed down not more than five years ago, or a rejection period determined directly in the judgement that still applies? Corruption as defined in Article 3 of the Convention on Combating Corruption, Involving European Communities or European Union Member States (EUT C 195 of 25.6.1997, s. 1), and in Article 2, point 1, in the Council's framework decision 2003/568/RIA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector (EUT L 192 of 31.7.2003, p. 54). This rejection reason also includes corruption as defined in national law for the contracting authority or supplier.

Kokkulepe võlausaldajatega: Is the supplier in a situation where he has been forced debt arrangement? Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Kuritegelikus ühenduses osalemine: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, at the time a legally convicted verdict of participation in a criminal organisation by a verdict handed down no more than five years ago, or a rejection period set out directly in the judgement that still applies? Participation in a criminal organisation as defined in Article 2 of the Council's framework decision 2008/841/RIA of 24 October 2008 on control of organised crime (EUT L 300 of 11.11.2008, p. 42)

Konkurentsi moonutamise eesmärgil teiste ettevõtjatega sõlmitud kokkulepped: Has the tenderer entered into agreement(s) with other tenderers with the intention of turning the competition?

Keskkonnaõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: Is the tenderer aware of breaches of environmental provisions as stated in national law, the relevant notice or procurement documents or Article 18 (2) of Directive 2014/24/EU.

Rahapesu või terrorismi rahastamine: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, in the event a legal verdict has been convicted of money laundering or financing terrorism by a verdict handed down no more than five years ago, or a rejection period set out directly in the judgement that still applies? Money laundering or financing terrorism As defined in Article 1 of the European Parliament and Council Directive 2005/60/EF of 26 October 2005 on preventive measures against the use of the financial system for money laundering and financing terrorism (EUT L 309 of 25.11.2005, p. 15).

Pettus: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, at the time a legally convicted of fraud has been convicted of fraud by a verdict handed down not more than five years ago, or a rejection period determined directly in the judgement that still applies? Fraud included in Article 1 of the Convention on protection of the Financial Interests of the European Communities (EFT C 316 of 27.11.1995, p. 48).

Laste tööjõu kasutamine ja muud inimkaubanduse vormid: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, in the event a legal verdict has been convicted of child labour and other forms of human trafficking by a verdict handed down no more than five years ago, or a rejection period determined directly in the judgement that still applies? Child labour and other forms of human trafficking as defined in Article 2 of the European Parliament and council directive 2011/36/EU of 5. 1 April 2011 on the prevention and control of human trafficking and the protection of its victims and for compensation of the Council's framework decision 2002/629/RIA (EUT L 101 of 15.4.2011, p. 1).

Maksejõuetus: Is the tenderer in an insolvency situation? Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Tööõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: Is the tenderer aware of breaches of provisions on working conditions as stated in national law, the relevant notice or procurement documents or Article 18 (2) of Directive 2014/24/EU.

Vara haldab likvideerija: Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Valeandmete esitamine, teabe varjamine, ei suuda esitada nõutavaid dokumente ja on saanud selle menetluse kohta konfidentsiaalset teavet: Has the tenderer: a) given grossly incorrect information with the notification of the information required to verify that there is no basis for rejection, or of the qualification requirements being fulfilled, b) failed to provide such information, c) made reservations immediately to present the supporting documents requested by the contracting authority, or d) improperly affected the contracting authority's decision process to acquire confidential information that could give this an unlawful advantage in connection with competition, or negligently has given misleading information that can have a significant influence on decisions on rejection, selection or award?

Hankemenetluses osalemisega kaasnev huvide konflikt: Are tenderers aware of a conflict of interest as stated in national law, the relevant notice or procurement documents?

Otsene või kaude osalemine käesoleva hankemenetluse ettevalmistamisel: Has the tenderer or an entity associated with the supplier advised the contracting authority or in another way been involved in the planning of the competition?

Süüdi ametialaste käitumisreeglite olulises rikkumises: Has the tenderer committed serious errors in professional practice? If relevant, see the definitions in national law, the relevant notice or procurement documents.

Ennetähtaegne lõpetamine, kahjutasu või võrreldavad sanktsioonid: Has the tenderer committed significant breaches of contract in connection with the fulfilment of a previous public contract, a previous contract with a public contracting authority or a previous concession contract, where the breach has led to the cancellation of the contract, compensation or other similar sanctions?

Sotsiaalõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: Is the tenderer aware of breaches of provisions on social conditions as stated in national law, the relevant notice or procurement documents or Article 18 (2) of Directive 2014/24/EU.

Sotsiaalkindlustusmaksete tasumine: Have tenderers failed to fulfil all their social security obligations in the country where they are established and in their member state, if this is a different country than what he is established in?

Äritegevus on peatatud: Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Maksude maksmine: Has the tenderer not fulfilled his tax and duty obligations in the country in which he is established, and in the contracting authority's member state, if this is a different country than what he is established in?

Terroriakti toimepanek või terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumised: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body, or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, in the event a legal verdict has been convicted of acts of terrorism or criminal acts connected to terrorist activities by a verdict handed down no more than five years ago, or a rejection period set out directly in the judgement that still applies? Acts of terrorism or criminal acts relating to terrorist activity as defined in Article 1 and 3 of the Council's framework decision 2002/475/RIA of 13 June 2002 on combating terrorism (EFT L 164, af 22.6.2002, p. 3). This rejection reason also includes incitement to, participation or attempts to commit such actions as included in Article 4 in the mentioned framework decision.

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0001

Pealkiri: Purchase

Kirjeldus: Demand

Sisemine tunnus: Lillestrøm-24/080

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 98310000 Pesupesemis- ja kuivpuhastusteenused

Täiendav liigitus (cpv): 18000000 Rõivad, jalatsid, reisitarbed ja manused, 18300000 Rõivad, 18930000 Märsid ja kotid, 19260000 Kangad, 98311000 Pesu vastuvõtuteenused, 98311100 Pesumaja haldusteenused, 98311200 Pesumaja tegevuse teenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Viken (NO082)

Lisateave: Lillestrøm, Norway

5.1.3. Eeldatav kestus

Alguskuupäev: 01/06/2025

Kestuse lõppkuupäev: 31/12/2027

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 3

Hankija jätab endale õiguse teha töövõtjalt täiendavaid oste, nagu on kirjeldatud siin: Renewal length is 6 months

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine: Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest
Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): ei

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Kriteerium:

Liik: Majanduslik ja finantsseisund

Nimi: Economic and financial capacity

Kirjeldus: Requirement: Tenderers shall have the financial and economic capacity the assignment requires. Documentation: Tenderers shall document this by presenting the company's last year's approved annual accounts and the auditor's report for the same year. If a tenderer has a justifiable reason for not submitting the documentation required by the contracting authority, he can document his economic and financial capacity by presenting any other document that the Contracting Authority deems appropriate. When assessing the tenderer's financial and economic position, the contracting authority will itself obtain a credit rating from Dun & Bradstreet Norway AS.

Selle kriteeriumi kasutamine: Kasutatakse

Kriteerium:

Liik: Muu

Nimi: Requirements for responsible business

Kirjeldus: Requirement: Tenderers shall be suited to fulfil the contractual requirements for due diligence assessments for responsible businesses, this means that the tenderer has implemented measures and systems used in the tenderer's work to safeguard basic human rights and decent working conditions, as well as prevent environmental degradation and corruption. Documentation requirement: A description of the tenderer's systems for working with due diligence assessments in accordance with the UN's guiding principles for business and human rights (UNGP) and OECD's guidelines for multinational companies. The documentation shall include: Complete annex 15 - Reply form qualification requirements: Due diligence assessments for responsible businesses. • Formal policy/guidelines that cover an obligation to comply with the requirements of responsible business. • It should be noted that documentation of fulfilment of the qualification requirements on responsible business can be delivered in English.

Selle kriteeriumi kasutamine: Kasutatakse

Kriteerium:

Liik: Muu

Nimi: Tax and VAT certificates The tenderer fulfils the stated qualification requirements:

Kirjeldus: Requirement: Tenderers shall have fulfilled their tax and duty obligations.

Documentation: Tenderers shall document this by submitting a tax certificate that is not older than 6 months when seen in relation to the tender deadline.

Selle kriteeriumi kasutamine: Kasutatakse

Kriteerium:

Liik: Sobivus tegeleda kutsealase tööga

Nimi: The organisational and legal position of the tenderer.

Kirjeldus: Requirement: Tenderers shall be legally established and registered in a company register or a commerce register in the member state where the tenderer is established.

Documentation: Tenderers shall document this by presenting documentation that shows that

the tenderer is registered in a professional register, trade register or other business register as prescribed by the law of the country where the tenderer is established, for example the Brønnøysund Register Centre.

Selle kriteeriumi kasutamise: Kasutatakse

Kriteerium:

Liik: Tehniline ja kutsealane suutlikkus

Nimi: Technical and professional qualifications

Kirjeldus: 1. Competence and implementation ability Requirement: Tenderers shall have the necessary capacity and have access to resources that have the competence and implementation ability within the disciplines required by the assignment. Documentation: Tenderers shall document this by presenting a general description of relevant professional competence, as well as the manner in which the organisation will be used to fulfil the contract. 2. Experience from equivalent assignments Requirement: The tenderer shall have experience from minimum 1 equivalent assignment. By equivalent we mean the provision of the same services and of approximately the same extent as this contract. Contract with a public or private actor with an annual extent from NOK 100,000,000 excluding VAT. 500,000 are seen as sufficient. Documentation: Tenderers shall document this by presenting a list of the most important relevant deliveries in the last three years, including information on why the reference is seen as relevant, date, value and contracting authority. 3. Quality assurance system Requirement: Tenderers shall have an established quality assurance system. Documentation: Tenderers shall document this by presenting a description, on approx. 1 A4 page, of their quality assurance system, including submitting any certifications, f.eks. ISO or equivalent. 4. Environmental management system Requirement: Tenderers shall have an environmental management system. Documentation: Tenderers shall document this by presenting a description, of approx. 1 A4 page, of their environmental management system, including submitting any certifications, f.eks. ISO or equivalent.

Selle kriteeriumi kasutamise: Kasutatakse

5.1.11. Hankedokumentid

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 12/01/2025 23:00:00 (UTC) Western European Time, GMT

Hankedokumentide aadress: <https://tendsign.com/doc.aspx?MeFormsNoticeId=39839>

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektroniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tendsign.com/doc.aspx?MeFormsNoticeId=39839&GoTo=Tender>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: norra keel

Elektroniline kataloog: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 21/01/2025 11:00:58 (UTC) Western European Time, GMT

Pakkumuse jõusoleku tähtaeg: 98 Päevad

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 21/01/2025 11:01:00 (UTC) Western European Time, GMT

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Nõutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

5.1.15. Vahendid

Raamleping: Raamleping ilmaminikonkursita

Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta: Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi
Elektroniline oksjon: ei

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Romerike og Glåmdal tingrett

5.1. Osa: LOT-0002

Pealkiri: Award criteria

Kirjeldus: Award criteria

Sisemine tunnus: Lillestrøm-24/080

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 98310000 Pesupesemis- ja kuivpuhastusteenused

Täiendav liigitus (cpv): 18000000 Rõivad, jalatsid, reisirarbed ja manused, 18300000 Rõivad, 18930000 Märsid ja kotid, 19260000 Kangad, 98311000 Pesu vastuvõtuteenused, 98311100 Pesumaja haldusteenused, 98311200 Pesumaja tegevuse teenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Viken (NO082)

Lisateave: Lillestrøm, Norway

5.1.3. Eeldatav kestus

Alguskuupäev: 01/06/2025

Kestuse lõppkuupäev: 31/12/2027

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 3

Hankija jätab endale õiguse teha töövõtjalt täiendavaid oste, nagu on kirjeldatud siin: Renewal lenght is 6 months

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine: Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): ei

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Kriteerium:

Liik: Majanduslik ja finantsseisund

Nimi: Economic and financial capacity

Kirjeldus: Requirement: Tenderers shall have the financial and economic capacity the assignment requires. Documentation: Tenderers shall document this by presenting the company's last year's approved annual accounts and the auditor's report for the same year. If a tenderer has a justifiable reason for not submitting the documentation required by the contracting authority, he can document his economic and financial capacity by presenting any other document that the Contracting Authority deems appropriate. When assessing the tenderer's financial and economic position, the contracting authority will itself obtain a credit rating from Dun & Bradstreet Norway AS.

Selle kriteeriumi kasutamine: Kasutatakse

Kriteerium:

Liik: Muu

Nimi: Requirements for responsible business

Kirjeldus: Requirement: Tenderers shall be suited to fulfil the contractual requirements for due diligence assessments for responsible businesses, this means that the tenderer has implemented measures and systems used in the tenderer's work to safeguard basic human rights and decent working conditions, as well as prevent environmental degradation and corruption. Documentation requirement: A description of the tenderer's systems for working with due diligence assessments in accordance with the UN's guiding principles for business and human rights (UNGP) and OECD's guidelines for multinational companies. The documentation shall include: Complete annex 15 - Reply form qualification requirements: Due diligence assessments for responsible businesses. • Formal policy/guidelines that cover an obligation to comply with the requirements of responsible business. • It should be noted that documentation of fulfilment of the qualification requirements on responsible business can be delivered in English.

Selle kriteeriumi kasutamise: Kasutatakse

Kriteerium:

Liik: Muu

Nimi: Tax and VAT certificates

Kirjeldus: Requirement: Tenderers shall have fulfilled their tax and duty obligations.

Documentation: Tenderers shall document this by submitting a tax certificate that is not older than 6 months when seen in relation to the tender deadline.

Selle kriteeriumi kasutamise: Kasutatakse

Kriteerium:

Liik: Sobivus tegeleda kutsealase tööga

Nimi: The organisational and legal position of the tenderer.

Kirjeldus: Requirement: Tenderers shall be legally established and registered in a company register or a commerce register in the member state where the tenderer is established.

Documentation: Tenderers shall document this by presenting documentation that shows that the tenderer is registered in a professional register, trade register or other business register as prescribed by the law of the country where the tenderer is established, for example the Brønnøysund Register Centre.

Selle kriteeriumi kasutamise: Kasutatakse

Kriteerium:

Liik: Tehniline ja kutsealane suutlikkus

Nimi: Technical and professional qualifications

Kirjeldus: 1. Competence and implementation ability Requirement: Tenderers shall have the necessary capacity and have access to resources that have the competence and implementation ability within the disciplines required by the assignment. Documentation:

Tenderers shall document this by presenting a general description of relevant professional competence, as well as the manner in which the organisation will be used to fulfil the contract.

2. Experience from equivalent assignments Requirement: The tenderer shall have experience from minimum 1 equivalent assignment. By equivalent we mean the provision of the same services and of approximately the same extent as this contract. Contract with a public or private actor with an annual extent from NOK 100,000,000 excluding VAT. 500,000 are seen as sufficient. Documentation: Tenderers shall document this by presenting a list of the most important relevant deliveries in the last three years, including information on why the reference is seen as relevant, date, value and contracting authority.

3. Quality assurance system

Requirement: Tenderers shall have an established quality assurance system. Documentation:

Tenderers shall document this by presenting a description, on approx. 1 A4 page, of their quality assurance system, including submitting any certifications, f.eks. ISO or equivalent. 4. Environmental management system Requirement: Tenderers shall have an environmental management system. Documentation: Tenderers shall document this by presenting a description, of approx. 1 A4 page, of their environmental management system, including submitting any certifications, f.eks. ISO or equivalent.

Selle kriteeriumi kasutamine: Kasutatakse

5.1.11. Hankedokumendid

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 12/01/2025 23:00:00 (UTC) Western European Time, GMT

Hankedokumentide aadress: <https://tendsign.com/doc.aspx?MeFormsNoticeId=39839>

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektroniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tendsign.com/doc.aspx?MeFormsNoticeId=39839&GoTo=Tender>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: norra keel

Elektroniline kataloog: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 21/01/2025 11:00:58 (UTC) Western European Time, GMT

Pakkumuse jõusoleku tähtaeg: 98 Päevad

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 21/01/2025 11:01:00 (UTC) Western European Time, GMT

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Nõutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

5.1.15. Vahendid

Raamleping: Raamleping ilmaminikonkursita

Teave dunaamilise hankesüsteemi kohta: Ei kohaldata dunaamilist hankesüsteemi

Elektroniline oksjon: ei

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Romerike og Glåmdal tingrett

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Lillestrøm Kommune

Registreerimisnumber: 820710592

Osakond: Innkjøp

Postiaadress: Jonas Lies gate 18

Linn: Lillestrøm

Sihtnumber: 2000

Riik: Norra

Kontaktipunkt: Ambrina Shaikh

E-posti aadress: Ambrina.Shaikh@lillestrom.kommune.no

Telefon: +47

Internetiaadress: <http://Lillestrom.kommune.no/>

Selle organisatsiooni rollid:

Hankija

8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Romerike og Glåmdal tingrett

Registreerimisnumber: 926 723 863

Postiaadress: Postboks 393

Linn: Lillestrøm

Sihtnumber: 2001

Riik – jaotus (NUTS): Viken (NO082)

Riik: Norra

E-posti aadress: romerike.og.glamdal.tingrett@domstol.no

Telefon: 61 99 22 00

Internetiaadress: <https://www.domstol.no/no/domstoler/tingrett/romerike-og-glamdal-tingrett/>

Selle organisatsiooni rollid:

Vaidlustusorgan

Teave teate kohta

Teate tunnus/versioon: 85635d9e-752f-49bc-a322-7e4539e82ae2 - 01

Vormi liik: Hange

Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teate alaliik: 16

Teate saatmise kuupäev: 10/12/2024 12:46:18 (UTC) Western European Time, GMT

Teate saatmise kuupäev (eSender): 10/12/2024 12:59:39 (UTC) Western European Time, GMT

Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: inglise keel

Teate avaldamise number: 756090-2024

ELT S väljaande number: 241/2024

Avaldamise kuupäev: 11/12/2024